Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Abraham miał sto lat, gdy urodził mu się jego syn Izaak. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abraham zaś liczył sobie sto lat, gdy urodził mu się jego syn Izaak. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Abraham miał sto lat, gdy mu się urodził jego syn Izaak. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było Abrahamowi sto lat, gdy mu się urodził Izaak, syn jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy mu było sto lat, w tym wieku ojcowskim narodził się Izaak. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abraham miał sto lat, gdy mu się urodził syn jego, Izaak. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abraham miał sto lat, gdy mu się urodził syn jego Izaak. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abraham miał sto lat, gdy urodził mu się syn Izaak. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abraham miał sto lat, gdy urodził mu się Izaak. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sam Abraham liczył sto lat życia wówczas, gdy mu się urodził jego syn Izaak. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awraham miał sto lat, gdy urodził mu się jego syn Jicchak.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Авраам же був столітним коли йому народився його син Ісаак. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Abraham był w wieku stu lat, kiedy mu się urodził jego syn Ic'hak. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abraham zaś miał sto lat, gdy mu się urodził jego syn Izaak. |